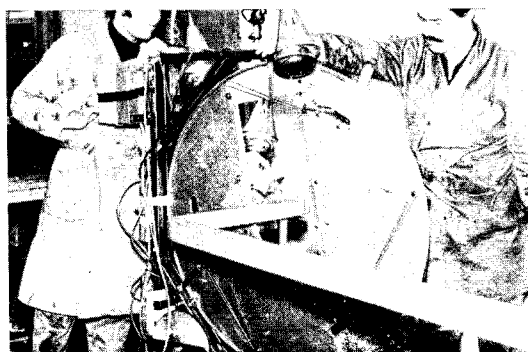


semaine / week 20.12 - 26.12

52 1971

bulletin



LOYALE CONCURRENCE

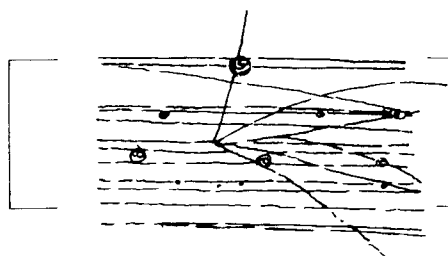
L'absence d'offres industrielles valables vient d'amener les ateliers centraux à produire trois paires de barres collectrices dans de remarquables conditions. D'abord leur prix s'avère de 2/3 inférieur à celui remis par la seule firme intéressée (sur 10 consultées ...); en cette période de vaches maigres, ce facteur ne passera certes pas inaperçu. Ajoutons qu'une raison supplémentaire militait en faveur du "marché interne": le délai de production qui permettra la remise en marche du PS le 15 février après son grand arrêt annuel.

Les barres sont en effet destinées à alimenter des électro-aimants permutés pour faciliter l'injection élanceur-PS et l'émission de particules de la cible 11 vers le Hall Nord. Les barres sont constituées d'un profil creux en aluminium de $52 \times 52 \text{ mm}^2$ de section et de 10 à 12 m de développement. L'isolement de ces gros conducteurs a été effectué par enrubannages de bandes de mica et fibre de verre, imprégnées d'araldite, subissant 36 heures de polymérisation à 80°C . La barre subit ensuite un essai à plus de 10 fois la tension de service.

FAIR COMPETITION

In the absence of interesting offers from industry, the central workshops have tackled the production of three pairs of bus-bars with excellent results. First of all, their price has worked out to be one third of that proposed by the only outside bidder (from ten firms contacted); in these lean years this is of particular advantage. Also production inside CERN itself had another advantage - the bus-bars will be available before 15 February, within the time allocated for the annual shutdown of the PS.

The bus-bars are to be used in feeding accelerator magnets which have been switched around to provide for injection from the Booster to the PS and for the production of a particle beam into the North Hall from internal target 11. The bus-bars are made from square cross-section aluminium ($52 \times 52 \text{ mm}^2$) in lengths of 10 to 12 m. They are insulated by winding them with mica and glass-fibre impregnated with araldite polymerized for 36 hours at 80°C . Before final installation the bus-bars are subjected to tests at a voltage ten times higher than they need to sustain in operation.

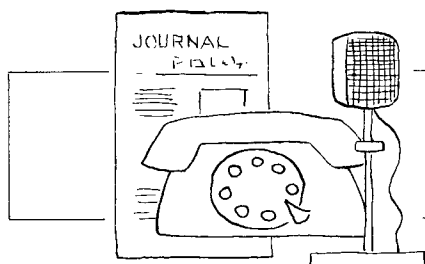


seminars

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, December 21
16.30
Auditorium

" Negative particle production at intermediate angles at the ISR"
G. Giacomelli / Bologna



cern information

AVIS AUX DIVISIONS :
Délais d'Insertions dans
le Bulletin Hebdomadaire

En raison des congés des fêtes de fin d'année, le bulletin spécial de Noël couvrant deux semaines (du 27 décembre au 9 janvier) paraîtra le jeudi 23 décembre. En conséquence, le dernier délai de réception a été fixé au lundi 20 décembre pour les articles figurant sous la rubrique "Association du Personnel", et au mardi 21 décembre pour les articles figurant sous la rubrique "Information". Notez également que seules les insertions d'extrême importance figureront dans cette édition spéciale.

*

DIVISION SB -
SERV. BLANCHISSERIE

Programme de ramassage et de distribution des vêtements de travail, pendant les fêtes de Noël et du Jour de l'An :

Salopettes et blouses vertes : seront ramassées le lundi 20.12.71.
Aucun échange avant le 7.1.72.

Blouses blanches : pour les divisions SC - TC - ADM - SB
Distribution des blouses propres : 16.12.71 et 6.1.72,
Ramassage des blouses sales : 20.12.71 et 10.1.72,
Aucun échange entre les : 16.12.71 et 6.1.72.

Blouses blanches : pour les divisions PS - ISR - DD - PHS - GEV
Distribution des blouses propres : 22.12.71 et 13.1.72
Ramassage des blouses sales : 3.1.72 et 17.1.72
Aucun échange entre les : 22.12.71 et 13.1.72

Programme de distribution des blouses blanches, pour l'année 1972 :

<u>Divisions SC - TC - ADM - SB</u>	<u>Divisions PS - ISR - DD - PHS - GEV</u>
6 - 20 janvier	13 - 27 janvier
3 - 17 février	10 - 24 février
2 - 16 - 30 mars	9 - 23 mars
13 - 27 avril	6 - 20 avril
10 - 25 mai	4 - 18 mai
8 - 22 juin	1 - 15 - 29 juin
6 - 20 juillet	13 - 27 juillet
3 - 17 - 31 août	10 - 24 août
14 - 28 septembre	7 - 21 septembre
12 - 26 octobre	5 - 19 octobre
9 - 23 novembre	2 - 16 - 30 novembre
7 - 21 décembre	14 - décembre

PAIEMENT DES TRAITEMENTS

Pour le premier semestre de l'année 1972, les dates de paiement des traitements ont été fixées comme suit :

Janvier	19 - 20 - 21	Avril	19 - 20 - 21
Février	23 - 24 - 25	Mai	17 - 18 - 19
Mars	22 - 23 - 24	Juin	21 - 22 - 23

*

ON RECHERCHE ...

URGENT ! La personne qui a emprunté depuis vendredi 10 décembre une calculatrice électronique portable, "Toshiba, Modèle BC-1623" dans le bureau 1-029, Lab. 13, est priée de prendre contact avec M. D. Lord, tél. 3967 !

URGENT ! Would the person who borrowed a desk calculator "Toshiba, Model BC-1623" from the office 1-029, Lab. 13, since Friday, 10th December, please contact Mr. D. Lord, tel. 3967 !

*

SERVICE DE SECURITE

- En raison d'une livraison par convoi exceptionnel pour le Hall E1, le parking situé devant les bâtiments 581 et 582 (baraquas B1 et B2) sera fermé à la circulation le mercredi 22 décembre et une partie du jeudi 23 décembre 1971.

- Il a été constaté, au cours des rondes de nuit, que des extincteurs avaient été utilisés, sans que les services de secours n'aient été avisés d'un quelconque sinistre. Il est très important de signaler ces incidents au 2222, afin que les extincteurs vides puissent être rechargés. Merci.

*

COMPUTER CO-ORDINATOR 1972

Dr. David Websdale, NP Division, has been appointed Computer Co-ordinator for the year of 1972.

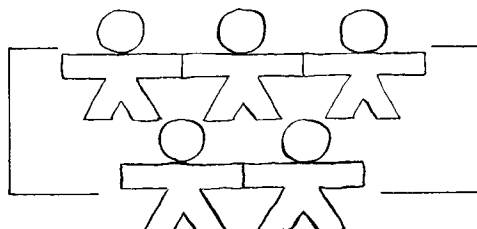
W. Jentschke, Director-General
CERN Laboratory I

*

P.I.O. DOCUMENTATION

New publications available - Tel.: 2785 :

- " Computing at CERN No.3 " - December 1971
- " Europe in the Service of World Research " - a reprint from 'Siemens Review' - June 1971.
- " ISR : die CERN-Speicherringe " CERN/PIO 71-28 Oktober 1971



association du personnel

CHALET DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX "UNION"

Après une saison estivale favorisée par un temps chaud et ensoleillé, dont de très nombreux fonctionnaires et membres de leur famille ont profité, la fermeture annuelle a permis la remise en état du chalet, le réapprovisionnement des stocks et l'octroi de congés au personnel du chalet.

La saison d'hiver commencera le 19 décembre 1971. Les conditions d'enneigement étant excellentes cette année, les skieurs d'abord, mais aussi les non-skieurs, seront contents dès le début de la saison.

Pour tous renseignements et pour les réservations, prière de s'adresser au Secrétariat du Chalet UNION, Palais des Nations, Genève - tél. 34 60 11, poste 2574 - tous les jours de 9h30 à 11h30.

Le Secrétariat sera fermé pour les fêtes de fin d'année du mardi 21 décembre 1971 au mardi 4 janvier 1972.

*

FONDS INTERNATIONAL POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX INC.

Moins de phoques sont abattus chaque année. Toutefois, ce succès certain n'est pas une victoire complète.

Aussi, pour permettre de poursuivre la lutte, acceptez de contribuer au compte suivant :

Fonds International pour la Protection des Animaux Inc.
Crédit Suisse
2, Place Bel-Air - Genève.

STATUT ET REGLEMENTS

En vue de la prochaine révision des Statut et Règlements, le Comité d'Etude des "Conditions de la Femme au CERN" a préparé un document sur les résultats de ses travaux.

Le personnel intéressé peut demander un exemplaire de ce document au bureau de l'Association du Personnel, tél. 4224 et faire éventuellement, le plus rapidement possible, des remarques ou suggestions qui leur paraissent essentielles.

RULES AND REGULATIONS

In connection with the next revision of the Staff Rules and Regulations, the Study Group on "Conditions for women at CERN" has prepared a document on the results of its work.

Those interested may obtain a copy of this document from the Staff Association office, extension 4224. Any comments or suggestions will be welcome and should be made as soon as possible.

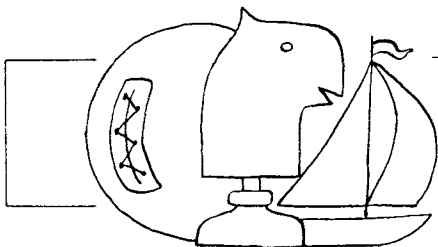
*

SOIREE DANSANTE

Le Comité des Divertissements de l'Association du Personnel a le plaisir de vous informer qu'il organise, à votre intention, une soirée dansante, le vendredi 17 décembre de 21h.30 à 02h.00 dans la salle du restaurant du CERN, avec l'orchestre de la Radio TV Suisse Romande. La soirée sera animée par une grande tombola avec de nombreux prix.

PRIX DE LA TOMBOLA
de la Soirée Dansante du
17 décembre 1971

- 1 - Offre spéciale "Cook" : une semaine pour 2 pers. à Malaga;
 - 2 - Congélateur Siemens;
 - 3 - 2 tables de chevet, style espagnol;
 - 4 - Briquet Ronson;
 - 5 - Extincteur pour auto;
 - 6 - Radio Philips
 - 7 - Machine à écrire;
 - 8 - Rasoir électrique;
 - 9 - Table roulante;
 - 10 - Transistor;
 - 11 - Pièces (Monnaie Or) Suisses,
- et encore 20 autres prix sensationnels !



clubs
association du personnel

CLUB NAUTIQUE

L'Assemblée générale se tiendra le lundi 20 décembre à 17h30 à la Salle de Conférence du TC.

*

PHOTO CLUB

Don't forget the Annual Exhibition 1971 in February 1972. Last date to send the pictures is 17 January, 1972 - to A. Van Praag - Labo 14 - 1 - 006. The judging will be done by the Photo-Club of Vevey.

*

CINEMA CLUB

Les 16 et 17 DECEMBRE 1971 à 20 h 30, n'hésitez pas à faire une croisière à bord du "YELLOW SUBMARINE" en compagnie de l'humour, de la couleur, de la musique et des Beatles. C'est le Ciné-Club du CERN qui vous y invite. Vos enfants sont bienvenus à cette séance. "The Yellow Submarine" est un film qui chante et qui nous enchante. Les enfants doivent sans faute y conduire leurs parents " (Freddy Buache).

Programme 1971 - 1972 : 2ème trimestre

- 20 et 21 janvier : Cendres et diamants de Andrzej Wajda
 3 et 4 février : Ultimatum de W. Boulting
 9 février : séance spéciale animée par M. Arnold Kohler (critique d'art et de cinéma) : l'érotisme au cinéma avec projection de Mademoiselle Julie de Alf. Sjöberg
 17 et 18 février : Drôle de drame de Marcel Carné
 1 et 2 mars : Wait until dark de Terrence Young
 16 et 17 mars : West and soda de Bruno Bozetto.

JUDO CLUB

Fermeture du Dojo du 15 décembre 1971 au 10 janvier 1972.
Reprise des cours : adultes : lundi 10 janvier et minimes : mercredi 12 janvier.
BONNES VACANCES A TOUS.

*

RECORD CLUB

The Record Library will not be manned during the weeks around Christmas (the dates are 22/23 and 29/30 December). These weeks will not, therefore, be counted in the cost of borrowing records from the Library. Normal service will be resumed as from lunchtime (12.30 - 13.00) on Wednesday 5 January.

*

GAMES CLUB

DARTS

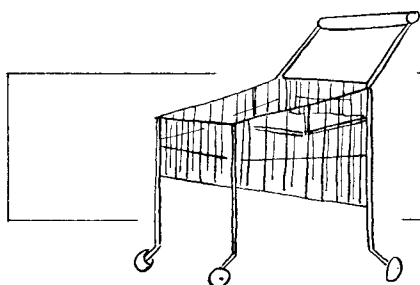
Saturday evening passed away very successfully and the committee wish to thank all who attended and hope they will be with us next year. A vote of thanks to the members who contributed gratuit something for the prize. The money remaining (about 30 F) will go towards another evening.

The Doubles Championship for 1971 was won by R. COMPTE & R. EATON (again). C. PINEY & H. SCHUHBACH were a very close second. Congratulations.

GENEVA LEAGUE : Pink Elephants 7 Red Barons 2

Pink Elephants 6 Alberts 3

A HAPPY CHRISTMAS AND PROSPEROUS NEW YEAR TO ALL MEMBERS AND ANYONE WHO WANTS TO JOIN.



cooperatives

COOPIN

Le magasin de la coopérative sera ouvert le jeudi 23 décembre de 13h30 à 17h, ainsi que les 28 et 29 décembre. La fermeture pour inventaire se fera du 3 au 8 janvier. Réouverture le lundi 10 janvier 1972.

Suggestions cadeaux : chocolats LINDT - TOBLER - FJORD - marrons glacés ALEMAGNA - coffrets cadeau parfum Evasion - Soir de Paris - Original Tabac - eau de lavande de Haute Provence - fleurs de lavande séchées - tous les parfums et eaux de toilette de grandes marques françaises - champagne Bollinger - Heidsieck et Woehling - maroquinerie - rasoirs électriques - perceuses Rockwell - radios - enregistreurs - jeux Meccano No 2 à 6 - trains électriques LIMA - boîtes LEGO et BILOTOY - jouets de toutes sortes - appareils photo CANON - KODAK - 3M - MINOLTA - des centaines d'autres articles en stock - vente jusqu'à épuisement - plus de réapprovisionnement avant janvier.

*

INTERFON

En magasin : vins : hâtez-vous, notre stock s'épuise.
nouveau : télésupport pour poste télévision - vous permet d'orienter votre poste selon vos besoins. Peu coûteux et pratique.

Sur commande : téléviseurs ANEX Multistandards : noir et blanc ou couleur - plusieurs modèles - une bonne marque à un prix avantageux - garantie 2 ans pièces et main d'oeuvre - livré à domicile - service après-vente assuré. MOULINEX : nouvelle cafetière 3000. En quelques secondes, un café de premier choix. Toute une gamme d'appareils depuis les aspirateurs jusqu'au moulin à café. Voyez notre catalogue. Articles de qualité à un prix réduit. Cadeaux utiles.

Attention : les sociétaires qui ont commandé des huîtres et des plats cuisinés sont priés d'en prendre livraison à compter du 23 décembre, 24 décembre dernier délai. Toute marchandise commandée et non prise sera facturée d'office.

*

SAFI ONU

Le SAFI sera fermé du 24 décembre au 2 janvier compris pour inventaire. Réouverture : lundi 3 janvier 1972 à 13h.

SAFI will be closed as follows : from 24 December to 2 January included (yearly inventory). Reopening on Friday 3 January 1972 at 1.p.m.



restaurants

Le Comité Paritaire des Restaurants et les exploitants des deux restaurants vous présentent leurs bons vœux, et vous informent des dispositions de fin d'année :

Le Restaurant No.1 (COOP) sera fermé les jours de congés officiels du CERN, et fonctionnera normalement, ainsi que tous ses Services sur le site suisse, les mardi 28 et mercredi 29 décembre 1971, (service nocturne jusqu'à minuit).

Le Restaurant provisoire No.2 (Tortella), et les Services du site ISR, cesseront leurs activités le 23 décembre au soir jusqu'au 2 janvier 1972.

Réouverture des deux restaurants le 3 janvier 1972, au matin.

The Joint Committee of the Canteens and the Management of the two restaurants send you their best wishes for Christmas and the New Year, and take this opportunity of advising you of the arrangements for the holiday period.

Restaurant No.1 (COOP) will remain closed during the official CERN holidays, and will operate normally on Tuesday 28 and Wednesday 29 December, providing all of the normal services on the Swiss part of the site, with a night service up to mid-night.

The temporary Restaurant No.2 (Tortella), including the services provided on the ISR site, will be closed from the evening of 23 December up to and including 2 January, 1972.

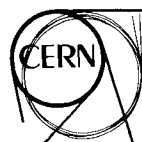
Both restaurants will re-open on the morning of 3 January, 1972.

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2.70	fr 3.30	fr 3.90	
Monday Lundi 20.12	Rizotto au Foie de Volaille	Quiche au Jambon et Oignons	Civet de Lapin Grand'Mère	Tournedos au Poivre Fr 5.00
Tuesday Mardi 21.12	Vol-au-Vent aux Olives	Jambon de Campagne Epinards Pommes Nature	Petite Marmite	Spaghetti di Pericle Fr 3.50
Wednesday Mercredi 22.12	Ravioli à la Crème Parmesan	Croustilles de Merlan - Sauce Gribiche Pommes Allumettes	Mutton Curry à l'Indienne	Côtelette Pojarsky Fr 4.00
Thursday Jeudi 23.12	Oeufs Durs à la Bourguignonne	Emincé de Bœuf Bercy	Poulet Rôti Pommes en Dés Haricots Verts	Chaslick au Paprika Fr 4.00

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3.50			
Monday Lundi 20.12	Pot-au-Feu et ses Légumes	Omelette aux Lardons Légumes du Jour	Goulasch Hongroise Pommes Vapeur	Gratin de Crevettes Riz Pilaw Fr 4.50
Tuesday Mardi 21.12	Brochettes à l'Indienne Sauce Curry	Poulet Chasseur Nouilles au Beurre	Petit-Salé aux Lentilles	Dinde de Noël aux Marrons Fr 4.50
Wednesday Mercredi 22.12	Lapin & Polenta	Tripes Milanaise	Foie Vénitienne Pommes Mousseline	Tournedos Rossini ou Fruits de Mer Riz Créole Fr 4.50
Thursday Jeudi 23.12	Filets de Soles Sauce Tartare	Pizza Napolitaine	Cabillaud aux Amandes	*Menu de Noël* * Surprise * Fr 4.50



L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Comité des divertissements

vous invite au

GRAND BAL ANNUEL

VENREDI 17 DÉCEMBRE

avec l'Orchestre

de la Radio-TV suisse romande

dirigé par

ACHILLE SCOTTY

et avec le concours extraordinaire

de la vedette de la magie

et de l'illusionnisme

M. CHEVALIER

GRANDE TOMBOLA – NOMBREUX PRIX

effets de lumières dans la salle

par une maison de Londres

les billets au prix de Fr. 6.–

seront vendus à l'entrée

ou à l'Association du Personnel

1971

Deadline for insertions :
Wednesday 12h.00

PIO - tel.: 4106